

TRANSICIONES EN INMERSIÓN DUAL: DE LA ESCUELA ELEMENTAL A LA SECUNDARIA.

María Capdevila-Gutiérrez (GUSD)
Jordi Solsona-Puig (GUSD)



California State Fullerton
CABE Professional
Development in
Secondary.
Septiembre 2017



¿Son los programas de inmersión dual sustancialmente diferentes en la Escuela Secundaria?



NON-NEGOTIABLE

Dinámica 1

En parejas ¿Cuál es, en su opinión, un aspecto innegociable de su programa de inmersión?



Innegociables de la Immersion Dual (Lindholm-Leary, 2005 y De Jong, 2016)

Primaria

- 1- Compromiso de K-12 (Duración de al menos 6 años).
- 2- Un mínimo de un 50% de instrucción en la lengua objetivo (*Target Language other than English*).
- 3- Instrucción estrictamente monolingüe (Estricta separación lingüística o *parallel monolingualism and bilingualism through monolingualism*).



Innegociables de la Immersion Dual

(Sandy-Sanchez, 2008)

Secundaria

- 1- Mínimo Artes del Lenguaje de la L2 y otra asignatura central (core) cada año
- 2- Separación de la lengua de instrucción en las dos clases de L2
- 3- Compromiso de K-12 (Duración de al menos 6 años?).

Otros aspectos favorecedores del éxito de programas de Inmersión dual

- ❑ 50:50 de hablantes de las dos lenguas al inicio.
- ❑ Mismo nivel instrucción de otras disciplinas/asignaturas en español (no reduciendo contenido o calidad, no lecciones traducidas o repetidas).
- ❑ Incentivar la calidad de la instrucción del lenguaje y contenido desde un punto de vista aditivo y enriquecedor.
- ❑ Colaboración estrecha familias-escuela.
- ❑ Maestros de alta calidad, habilidad casi nativa en los dos idiomas.
- ❑ Administradores y maestros altamente implicados.



Aspectos de análisis.

Escuela elemental



Organización de centro

Perfil del maestro

Estudiantes

Familias

Escuela secundaria



Organización del centro

Escuela elemental

- Más numerosos. El programa de DI suele tener una gran repercusión o ser el programa principal de la escuela.
- 90:10 o 50:50. Más número de horas de instrucción en la L2.
- Mayor cantidad de administradores y profesores son conocedores e implicados en el programa.

1



Escuela secundaria

- Menos frecuentes. El programa de DI es uno entre muchos más en la escuela.
- Los programas suelen tener un máximo de dos clases por curso en la lengua objetivo. Menos horas de instrucción en L2 (excepto 50:50).

Administradores menos conocedores y menor número de profesores involucrados en el programa.

Organización del centro



Escuela elemental

Escuela secundaria

1

Reto: Continuidad organizativa entre niveles educativos.

Articulación y coherencia en la visión compartida.

Perfil del maestro/a

Escuela elemental

- Multiple subject credential.
- Un maestro imparte muchas disciplinas. Continuidad en el trabajo de la alfabetización.
- Maestro generalista. Globalizado, un maestro es modelo de lengua y de contenido en diversas asignaturas.

Escuela secundaria

- Single subject credential.
- Menor continuidad en el trabajo de la alfabetización.
- Maestro especialista compartimentalizado por departamentos. Un maestro para cada asignatura.

2



Perfil del maestro



Escuela elemental

Escuela secundaria

2

Reto: Coordinación horizontal para la responsabilidad compartida en la alfabetización.



The background is a solid teal color. It features several abstract, semi-transparent circular and bar-like shapes. A large, faint circular graphic with a pie chart segment is centered in the upper right. To its right and below are several smaller, similar circular shapes. In the bottom right corner, there is a vertical bar chart with four bars of increasing height from left to right.

Dinámica 2

En parejas ¿Qué es más determinante para el éxito de los programas de inmersión el perfil del maestro o la organización del centro?

Estudiantes

Escuela elemental

- Ilusión por el programa.
- Niños, motivación alta, aceptan y siguen las decisiones paternas.
- Los estudiantes comienzan casi sin “etiquetas” (Gate, SpEd, ELD, at risk).
- ELD-SLD o Bilingües emergentes iniciales.
- Las exigencias académicas son iguales, pero en dos lenguas. Los hablantes de español brillan. El reto es mayor para los hablantes de inglés.

Escuela secundaria

- Fatiga del programa.
- Adolescentes: Mayores intereses propios. Piden otras actividades y electivas.
- Ya están etiquetados. ¿Cómo atender a la mayor diversidad?
- Bilingües emergentes avanzados. ¿Todos?
- Las exigencias académicas aumentan, pero la evolución de los alumnos es dispar. El reto aumenta para los hablantes de español. Los hablantes de inglés brillan.

3



Estudiantes



Escuela elemental

Escuela secundaria



Reto: Atención a la diversidad.

- Intereses personales.
- Cognitiva.
- Lingüística.



Familias



Escuela elemental

- 
- Alta implicación/atención por parte de los padres.
 - Cultura de participación e inclusión en las clases.
 - Padres Latinos como modelos lingüísticos, un valor añadido para el programa.
 - Preocupación por el Inglés, dado que la mayoría de los contenidos son en Español.
- 

Escuela secundaria

- Implicación decreciente.
- Menor cultura de participación de los padres en la secundaria.
- Padres Latinos participan menos, se sienten menos útiles. Sienten que los adolescentes no les necesitan tanto. (ambas falsas creencias).
- Preocupación por el contenido en Español dado que los exámenes estatales son en inglés.

Familias

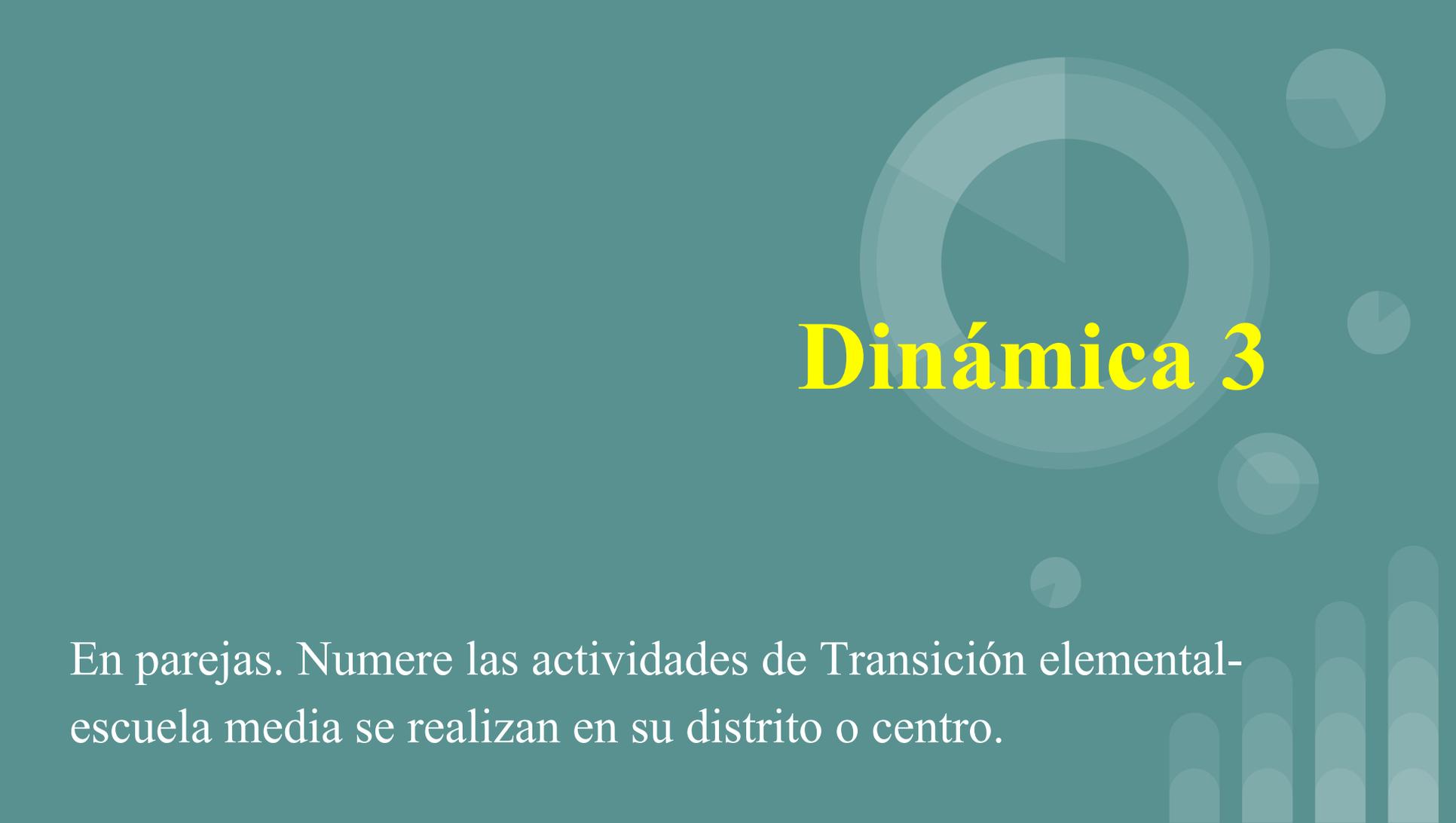


Escuela elemental

Escuela secundaria



Reto: Mantener la implicación de las familias y validar las culturas minoritarias.



Dinámica 3

En parejas. Numere las actividades de Transición elemental-escuela media se realizan en su distrito o centro.



Elementos para prácticas efectivas de transición (en cualquier programa)

Cauley & Jovanovich (2010)

1- Cinco o más actividades diversificadas.

2-Actividades para estudiantes, familias y maestros/administradores.

3- Planificación continua (comité de transiciones..?)

4- Centrado en los grupos de alumnos con más dificultades o de **riesgo**.



Grupos de riesgo en las transiciones

Cauley & Jovanovich (2010)

Genesee (1992) ; Genesee & Fortune (2014)

Grupos de riesgo en general

chicas

estudiantes con problemas de comportamiento

grupos minoritarios

bajo rendimiento académico

bajo estatus socioeconómico (SES)

Grupos de riesgo en Inmersión Dual.

- Bajo nivel cognitivo o académico
 - Educación especial
- Poca habilidad lingüística en la L1.
- Bajo estatus socio económico.
- Minorías étnicas y lingüísticas.





Mejores prácticas de transición (en cualquier programa)

1-académicas

2- sociales

3-procedimentales



Cauley & Jovanovich (2010)

Asociación de las tres esferas Escuela, familia y
comunidad

Epstein (2009)

Recomendaciones de Transición

Retos

- 1 Continuidad organizativa entre niveles educativos. Articulación y coherencia en la visión compartida.
- 2 Coordinación horizontal para la responsabilidad compartida en la alfabetización.
- 3 Atención a la diversidad
 - Intereses personales
 - Cognitiva
 - Lingüística.
- 4 Mantener la implicación de las familias y validar las culturas minoritarias.

Buenas prácticas de transición

- Coordinación vertical entre niveles educativos.
- Visitas entre escuelas elementales y secundarias.
- Actividades de promoción del programa en la escuela.
- Búsqueda de espacio y tiempo para la coordinación y articulación horizontal.
- Formación de maestros: Maestros activos y reivindicativos.
- Promoción y difusión de buenas prácticas.
- Grupos de apoyo. (estudiantes, familias, ...)
- Actividades de participación familiar.
- Informadores nativos.



2017

Tabla de prácticas de transición 2017

A. Academic

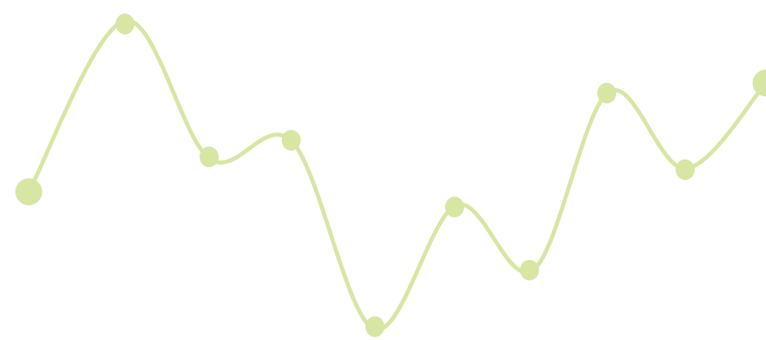
P. Procedural

S. Social

Students. Visiting their future middle school	A S	Teachers: attendance to IEP incoming students from Elementary.	A P
Teachers. Dual Immersion Summer Institute	A	Teachers. Attendance to follow-up IEP meetings in Middle school for student with learning disabilities.	A P
Parents. Elementary middle school orientation meeting	A P	Teachers and parents: Workshops on two topics: Study Techniques and Educational Technology for families.	A P S
Office. Information transfer protocol.	A	Students: Annual TWI language survey	P
Students. Middle school students shadowing elementary students during visits.	S	Students, elementary teachers and parents: Annual survey on Transitions.	P
Students. Pen pals between elementary and middle school.	S	Counselors and teachers: Semester meetings to follow up on incoming TWI 7 th graders.	A
Teachers. Horizontal articulation meetings with new middle school site teachers in the program.	A P	Parents, students and teachers: Annual program's breakfast day.	S
Administrators and teachers. Annual meeting on TWI status quo in middle school.	A	Teachers: Semester meeting to review data on student's academic progress.	A
Administrators and Teachers from middle school. Assistance to the Elementary Orientation night.	A P	Teachers and administrators: Attendance to two Professional development sessions	A P
Parents, teachers and students: TWI middle school orientation night coinciding with Back to school night.	A P S	Teachers: Vertical articulation. Attendance to two annual meetings for elementary and middle school teachers.	A P



Información y Feed-back



**Valoracion Taller
(4m.)**



**TWI transitions
webpage (at risk)**



**Survey:
Teachers on**



<https://www.surveymonkey.com/r/TransicionDobleInmersion>

<https://jordisolsona-puig.wixsite.com/twi-transitions>

<https://goo.gl/forms/420EVuVgOOXxymSt1>